

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG/196-279 /295

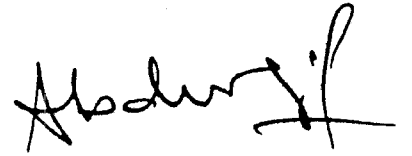
Ankara

13 / 1 / 2003

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

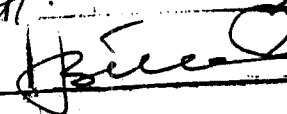
Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.



Abdullah GÜL
Başbakan

Eki :
Liste

T.C. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali F	Plan ve Bütçe
Emis	Dr. Ş. K. S.
Tarih	24-1-2003 - 1/463
M. Md.	
BAŞKAN	

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-305 /2820

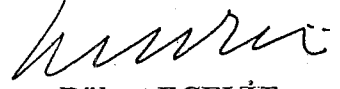
Ankara

12 / 6 / 2001

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

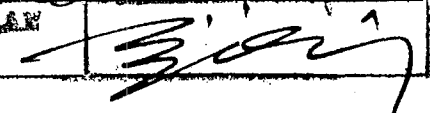
Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 14/5/2001 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yugoslavya Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.



Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	Plan ve Bütçe
Baş Kom.	Dışişleri
Tarih	20.6.2001-1/881
E. Md.	K.D.Bşk. Wp. B.
Başkan	

GEREKÇE

Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmalarının ana amacı; beraberinde yalnız sermaye değil aynı zamanda teknoloji, yönetim becerisi, çeşitli pazarlara giriş şansını getiren doğrudan yabancı sermaye yatırımlarını taraf ülkeler arasında teşvik etmek ve ilgili ülkenin hukuki düzeni içinde yatırımların korunmasını sağlamaktır.

Ülkemiz müteşebbis ve sermayesinin dış ülkelere açılması, aynı zamanda yabancı sermaye ve ileri teknolojinin ülkemize gelmesi yolu ile ekonomimizin küreselleşen dünya ekonomisi içinde etkin bir şekilde yer alması, genel ekonomik politikamızın ana hedefleri arasındadır. Bu çerçevede, ülkemizde yapılan yabancı sermaye yatırımlarının korunması ve daha fazla yabancı sermaye gelişinin özendirilebilmesi için, yatırım ve ticari ilişkilerimizin yoğun olduğu veya bu ilişkilerin genişlemesine yönelik potansiyele sahip olduğu düşünülen ülkelerle, Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmalarının imzalanmasına 1962 yılında başlanmıştır. Ülkemizin sermaye ihraç eder hale gelmesi ile bu süreç hızlandırılmış ve bugüne kadar 63 ülke ile anılan anlaşma imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti ile Yugoslavya Federal Cumhuriyeti arasında imzalanan Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunması Anlaşmasının esasları aşağıda özet halinde sunulmaktadır.

1. Anlaşmaya taraf ülke sınırlarında gerçekleştirilen yabancı sermayeli yatırımların ve ilgili faaliyetlerin tabi olacağı muameleyi belirleyerek ekonomik işbirliği için uygun koşulları yaratmak.
2. Türkiye ve Yugoslavya'da yabancı sermayenin kamulaştırma ve devletleştirme yönünden tabi olacağı muamele ve sahip olduğu haklara açıklık getirmek.
3. Her iki ülkede, özel teşebbüsle devlet arasında çıkabilecek ihtilafların çözüm yollarını tespit etmek.

Daha istikrarlı bir yatırım ortamının teminini öngören bu Anlaşma ile birlikte iki ülke arasındaki sermaye akışında artış gerçekleşmesi beklenmektedir. Anlaşma, yatırımcılara ekonomik ve yasal güvence verirken, ilgili ülkelere yeni herhangi bir yük getirmemektedir.



T/ 211

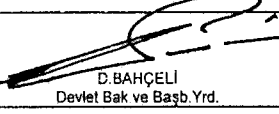
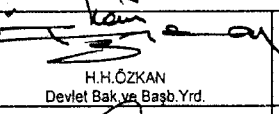
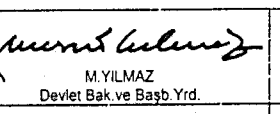
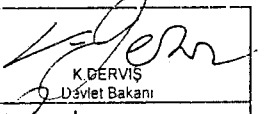
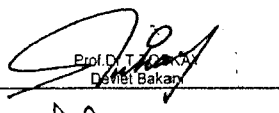
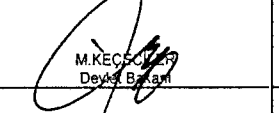
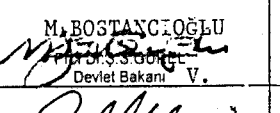
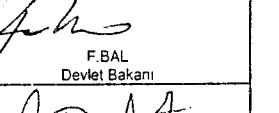
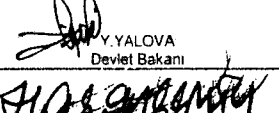
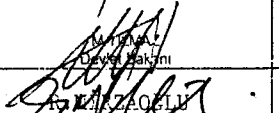
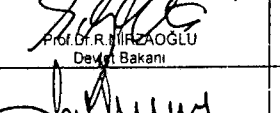
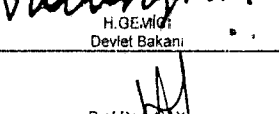
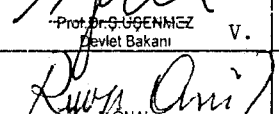
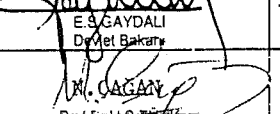
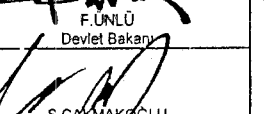
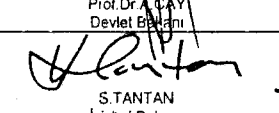
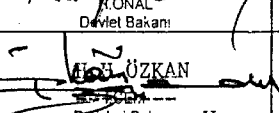
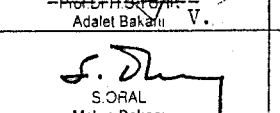
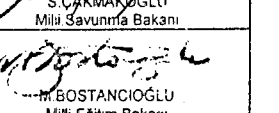
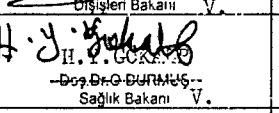
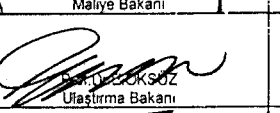
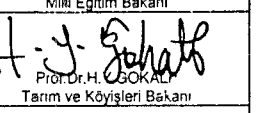
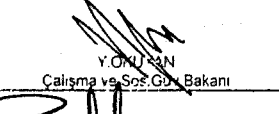
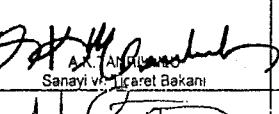
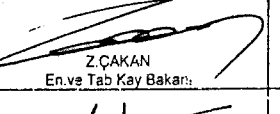
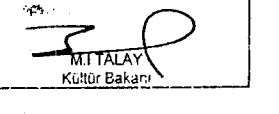
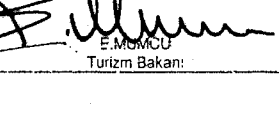
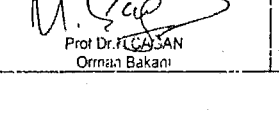
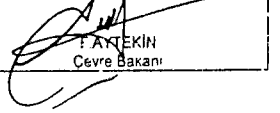
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE YUGOSLAVYA FEDERAL CUMHURİYETİ
FEDERAL HÜKÜMETİ ARASINDA YATIRIMLARIN KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE
KORUNMASINA İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

Madde 1- 2 Mart 2001 tarihinde Belgrad'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yugoslavya Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

BÜLENT ECEVİT
BAŞBAKAN

 D. BAĞÇELİ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 H.H. ÖZKAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. YILMAZ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 K. DERİŞ Devlet Bakanı
 Prof. Dr. T. D. ÖZKAN Devlet Bakanı	 M. KEÇECİ Devlet Bakanı	 M. BOSTANCIOĞLU Devlet Bakanı V.	 F. BAL Devlet Bakanı
 Y. YALOVA Devlet Bakanı	 M. YILMAZ Devlet Bakanı	 Prof. Dr. R. N. ZARFI Devlet Bakanı	 S. K. YILMAZ Devlet Bakanı
 H. GEMİ Devlet Bakanı	 Prof. Dr. S. ÜÇENMEZ Devlet Bakanı V.	 E. S. GAYDALI Devlet Bakanı	 F. UNLU Devlet Bakanı
 Prof. Dr. A. GAY Devlet Bakanı	 K. ONAL Devlet Bakanı	 Prof. Dr. H. S. GAY Adalet Bakanı V.	 S. ÇAKMAK Mili Savunma Bakanı
 S. TANTAN İçişleri Bakanı	 H. H. ÖZKAN Dışişleri Bakanı V.	 S. ORAL Maliye Bakanı	 M. BOSTANCIOĞLU Millî Eğitim Bakanı
 H. Y. GOKALP Beylikdüzü Belediye Başkanı	 H. Y. GOKALP Sağlık Bakanı V.	 S. N. GOKALP Ulaştırma Bakanı	 H. Y. GOKALP Tarım ve Köylüleri Bakanı
 Y. OKUR Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 A. K. YILMAZ Sanayi ve Ticaret Bakanı	 Z. ÇAKAN Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 M. TALAY Kültür Bakanı
 E. MUMCU Turizm Bakanı	 Prof. Dr. F. ÇAKAN Orman Bakanı	 F. AKTEKİN Çevre Bakanı	

Dosya No

101-305

690

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
VE
YUGOSLAVYA FEDERAL CUMHURİYETİ FEDERAL HÜKÜMETİ
ARASINDA
YATIRIMLARIN KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASINA İLİŞKİN
ANLAŞMA

Bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yugoslavya Federal Cumhuriyeti Federal Hükümeti (Akit Taraflar bundan sonra Taraflar olarak anılacaktır);

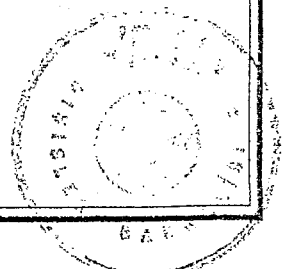
Özellikle bir Taraf yatırımcılarının , diğer Tarafın ülkesinde yapacakları yatırımlarla ilgili olmak üzere aralarındaki ekonomik işbirliğini artırma arzusu ile,

Anılan yatırımların tabi olacağı uygulamalara ilişkin bir anlaşma akdinin, sermaye ve teknoloji akımı ile Tarafların ekonomik gelişimini teşvik edeceğini kabul ederek,

İstikrarlı bir yatırım ortamı meydana getirmek ve ekonomik kaynakların en etkin biçimde kullanılmalarını sağlamak üzere, yatırımların adil ve hakkaniyete uygun muameleye tabi tutulmasının gerektiği hususunda mutabık kalarak ve

Yatırımların karşılıklı teşviki ve korunması için bir anlaşma yapılması kararıyla,

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:



MADDE I

Tanımlar

İşbu Anlaşmada:

1. "Yatırımcı" terimi:

(a) Taraflardan her birinin yürürlükteki hukukuna göre vatandaşı sayılan ve diğer Tarafın ülkesinde yatırımlar gerçekleştiren gerçek kişiler;

(b) Taraflardan her birinin yürürlükteki hukukuna ve nizamlarına uygun olarak kurulmuş veya teşekkül etmiş ve idare merkezleri bu Tarafın ülkesinde bulunan ve diğer Tarafın ülkesinde yatırımlar gerçekleştiren şirketleri, firmaları ya da iş ortaklıklarını ifade eder.

2. "Yatırım" terimi, ev sahibi Tarafın ülkesindeki kanun ve nizamlara uygun olarak her türlü malvarlığını, bunlarla kısıtlı olmamak koşuluyla, özellikle aşağıdakileri kapsar:

(a) hisse senetleri, sermaye hisseleri ya da şirketlere iştirakin ve pay sahibi olmanın diğer şekilleri;

(b) yeniden yatırımda kullanılan gelirler, para alacakları veya bir yatırımla ilgili ekonomik değeri olan sözleşme ile belirlenmiş diğer haklar;

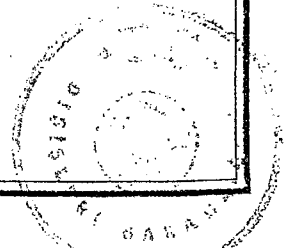
(c) taşınır ve taşınmaz mallar, aynı zamanda ipotek, tedbir, rehin gibi diğer mülkiyet hakları ;

(d) telif hakları ve ilgili haklar ,patentler, sınai tasarımlar veya modeller, ticari marka, peştemaliye, teknik prosesler ve know-how gibi fikri mülkiyet hakları;

(e) doğal kaynaklarla ilgili ulusal mevzuatlara uygun olarak, kanun veya sözleşme ile verilmiş iş imtiyazları.

Söz konusu terim yatırımın yapıldığı Tarafın ülkesindeki kanun ve nizamlarına uygun olarak yapılmış tüm doğrudan yatırımları kapsar. Varlıkların yatırıldığı biçimdeki bir değişiklik, bunların yatırım olarak nitelendirilmesini etkilemez.

3. "Gelirler" terimi, bir yatırımdan elde edilen , bunlarla kısıtlı olmamak kaydıyla; özellikle kar, faiz, temettüleri, sermaye kazançları, royaltiler.lisans ücretleri ve bu gibi diğer benzer ücretleri ifade eder.



4. (a) "Ülke" terimi; Türkiye Cumhuriyeti ile ilgili olarak, uluslararası hukuka uygun olarak üzerinde doğal kaynakların araştırılması, işletilmesi, korunması ve yönetilmesi amaçları için yargılama veya egemenlik haklarına sahip olduğu kara ülkesini, karasularını, deniz yatağını ve altındaki toprakları ifade eder.

(b) "Ülke" terimi Yugoslavya Federal Cumhuriyeti ile ilgili olarak, sözkonusu Tarafın ulusal hukukuna ve mevzuatlarına ve uluslararası hukuka uygun olarak üzerinde egemenlik veya yargılama haklarını tatbik ettiği kara sınırları tarafından çevrelenen bölgeler yanında deniz, deniz yatağı ve karasularının ötesindeki toprakaltını ifade eder.

MADDE II

Yatırımların Teşviki ve Korunması

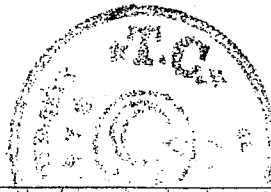
1. Herbir Taraf diğer Tarafın yatırımcılarını ülkesinde yatırımlar yapması için teşvik edecek ve elverişli koşullar yaratacak ve bu gibi yatırımları kanun ve nizamlarına uygun olarak kabul edecektir.

2. Herbir Tarafın yatırımcılarının yatırımları her zaman adil ve eşit muameleye tabi tutulacak ve diğer Tarafın ülkesinde yasal korumadan yararlanacaktır.

3. Tarafların ülkelerine yabancıların girmesi, kalması ve istihdam edilmesi ile ilgili kanun ve nizamlarına uygun olarak;

(a) Taraflardan her birinin vatandaşlarına, kendilerinin veya kendilerini istihdam eden ilk Taraf yatırımcısının, önemli boyutlarda sermaye ve başka kaynak taahhüdünde bulunduğu veya bulunmak üzere olduğu bir yatırımın kurulması, geliştirilmesi, idaresi amacıyla ya da işletilmesine ilişkin tavsiyelerde bulunmak üzere, diğer Tarafın ülkesine girmesine ve ikamet etmelerine, ev sahibi Tarafın kanun ve nizamlarına uygun olarak izin verilecektir.

(b) Taraflardan birinin yürürlükteki kanun ve nizamları çerçevesinde yasal olarak kurulan ve diğer Tarafın yatırımcılarının yatırımı olan şirketlerin, kendi seçtikleri üst düzey idari ve teknik personeli, milliyetleri ne olursa olsun istihdam etmelerine izin verilecektir.



MADDE III

Ulusal Muamele ve En Çok Kayırılan Ulus Muamelesi

1. Her bir Taraf, kendi ülkesindeki yatırımlara ve bunlarla bağlantılı faaliyetlere, herhangi üçüncü bir ülkenin yatırımcılarının yatırımlarına benzer durumda uygulanandan daha az elverişli olmayan koşullarda, ilgili kanun ve nizamlarına uygun olarak izin verecektir.
2. Her bir Taraf, gerçekleştirilmiş olan bu yatırımlara; kendi yatırımcılarının ya da herhangi bir üçüncü ülke yatırımcılarının yatırımlarına, benzer durumda uygulanandan, hangisi daha elverişli ise, daha az elverişli olmayan bir muamele uygulayacaktır.
3. İşbu Madde'nin 1. ve 2. Paragrafının hükümleri, bir Tarafın diğer Tarafın yatırımcılarına ilk Tarafın aşağıda sayılanlar çerçevesinde garanti etmiş olabileceği herhangi bir muamele, tercih veya ayrıcalığı tanımaya zorunlu olduğu şeklinde yorumlanmayacaktır.

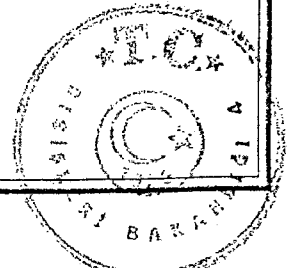
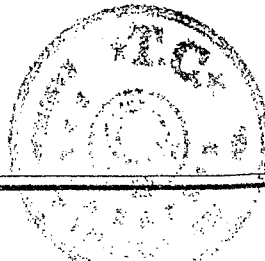
(a) bir gümrük birliği, serbest ticaret bölgesi, parasal birlik veya Taraflardan birinin taraf olduğu veya olabileceği bu gibi birlikleri veya diğer uluslararası işbirliği biçimlerini kuran benzer uluslararası anlaşmalar, veya

(b) tamamen veya kısmen vergilendirme ile ilgili herhangi bir uluslararası anlaşma veya düzenleme.

MADDE IV

Kamulaştırma ve Tazminat

1. Yatırımlar, kamu yararı amacıyla, ayrımcı olmayacak biçimde, zamanında, yeterli ve etkin tazminat ödeyerek, yürürlükteki hukuk çerçevesinde ve işbu Anlaşmanın III'inci Maddesinde belirtilen genel ilkelere uygun olarak yapılan işlemler dışında, kamulaştırma, devletleştirme veya doğrudan veya dolaylı olarak benzeri etkileri yaratan uygulamalara maruz bırakılmayacaktır.
2. Tazminat kamulaştırılan yatırımın kamulaştırma işleminin uygulanmasından veya öğrenilmesinden önceki gerçek piyasa değerine eşit olacaktır. Tazminat gecikmesiz olarak ödenecek ve serbestçe transfer edilebilir olacak ve kamulaştırma tarihinden ödeme tarihine kadar, ulusal mevzuatına uygun olarak faiz içerecektir.



3. Yatırımları diğer Tarafın ülkesinde savaş, silahlı çatışma, ayaklanma, iç karışıklıklar veya diğer benzer olaylar nedeniyle zarara uğrayan Taraflardan birinin yatırımcıları, iade, kefalet, tazminat veya diğer ödeme ile ilgili olarak, diğer Tarafça, kendi yatırımcılarına ya da herhangi bir üçüncü ülke yatırımcılarına uygulanan muameleden daha az elverişli olmamak kaydıyla, bu tür kayıplarla ilgili olarak benimsenecek işlemlerden hangisi daha elverişli ise, o muameleye tabi tutulacaktır. Söz konusu ödemeler uygunsuz bir gecikme olmaksızın yapılacak ve serbestçe transfer edilebilir olacaktır.

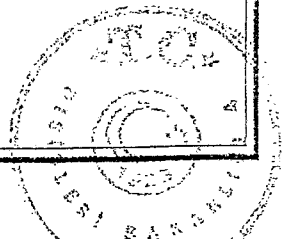
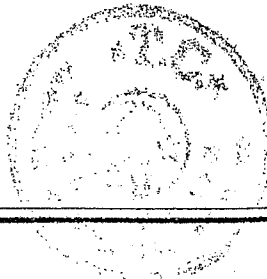
MADDE V

Ülkesine İade ve Transfer

1. Her bir Taraf diğer Tarafın yatırımcılarına, bunlarla kısıtlı olmamak kaydıyla, yatırımlarıyla ilgili özellikle aşağıdaki ödemelerin transfer özgürlüğünü garanti edecektir:

- (a) gelirler,
- (b) bir yatırımın tamamının veya bir kısmının satışı veya tasfiyesinden elde edilen meblağlar,
- (c) Madde IV çerçevesinde ödenecek tazminatlar,
- (d) yatırımlarla ilgili kredilerden kaynaklanan ana para ve faiz ödemeleri,
- (e) diğer Tarafın ülkesinde, bir yatırım ile ilgili uygun çalışma izinlerini almış olan bir Tarafın vatandaşlarının aldıkları harcanmamış maaş, ücret ve diğer gelirleri,
- (f) bir yatırım uyumsuzluğundan kaynaklanan ödemeler.

2. Aksi yatırımcı ve ev sahibi Tarafça kararlaştırılmadıkça, transferler, yatırımın yapılmış olduğu konvertibl para birimi veya herhangi bir konvertibl para birimiyle ve transferin yapıldığı tarihte yatırımın yapılmış olduğu Tarafın ülkesindeki geçerli olan döviz kuru üzerinden yapılacaktır.



MADDE VI

Halefivet

1. Eğer bir Taraf yatırımcısının yatırımı, ticari olmayan risklere karşı kanuni bir sistem dahilinde sigorta edilmişse ve eğer bir Taraf veya onun tayin edilmiş Ajansı veya onun denetimi altında faaliyet gösteren bir tüzel kişi (bundan sonra "sigortalayan" olarak anılacaktır) diğer Tarafın ülkesindeki yatırımcılarından herhangi birine sigorta anlaşması çerçevesinde bir ödeme yaparsa, ev sahibi Taraf, sigortalayanın bu gibi hakları ve talepleri tatbiki hakkı olduğunu ve bu gibi bir yatırımcının herhangi bir hakkının veya talebinin transferini tanıyacaktır.
2. Halef olunan hak veya talepler yatırımcının asıl hak ve taleplerini aşmayacaktır.
3. Zararı karşılanan yatırımcının hak ve yükümlölüklerine halefiyet, işbu Anlaşmanın V. Maddesine uygun olarak gerçekleşen ödemelerin transferine de uygulanacaktır.
4. Bir Taraf ile sigortalayan arasındaki uyuşmazlıklar işbu Anlaşmanın VII. Maddesinin hükümlerine uygun olarak çözümlenecektir.

MADDE VII

Bir Taraf ile Diğer Tarafın Yatırımcısı Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. Taraflardan biri ile diğer Tarafın bir yatırımcısı arasında, o yatırımcının yatırımı ile ilgili olarak çıkan ihtilaflar, yatırımcı tarafından ev sahibi Tarafa ayrıntılı bilgi içerecek şekilde yazılı olarak bildirilecektir. Yatırımcı ve ilgili Taraf bu uyuşmazlıkları, mümkün olduğunca iyi niyetle, karşılıklı görüşme ve müzakereler yoluyla çözümlenmeye çalışacaklardır.
2. Eğer uyuşmazlıklar, birinci paragrafta belirtilen yazılı bildirim tarihinden itibaren altı ay içinde, bu yolla çözümlenemezse; uyuşmazlık, yatırımcının seçebileceği aşağıdaki mercilere sunulabilir:
 - a) Her iki Tarafın da imzacı olmaları halinde, Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi ile kurulmuş olan Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkez (ICSID),
 - (b) Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu'nun Tahkim Kurallarına göre bu maksatla kurulacak bir tahkim mahkemesi (UNCITRAL),
 - (c) Paris Uluslararası Ticaret Odası Tahkim Mahkemesi

Şu şartla ki: yatırımcının uyuşmazlığı uyuşmazlığa taraf olan Tarafın yerel adli mahkemelerine getirmiş olması halinde bir yıl içinde nihai kararın alınmamış olması gerekir.

3. Tahkim kararları; uyuşmazlığın bütün tarafları için kesin ve bağlayıcı olacaktır. Her bir Taraf verilen kararı milli hukuku çerçevesinde yerine getirecektir.

MADDE VIII

Taraflar Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

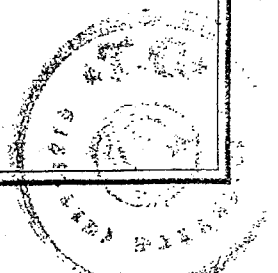
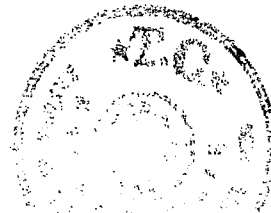
1. Taraflar, işbu Anlaşmanın yorumu veya uygulaması ile ilgili her türlü uyuşmazlığa iyi niyet ve işbirliği ruhu içinde, çabuk ve adil çözüm arayacaklardır. Bu bakımdan, Taraflar bu tür çözümlere ulaşmak için doğrudan ve anlamlı görüşmeler yapmayı kabul ederler. Eğer Taraflar, aralarında uyuşmazlığın başladığı tarihten itibaren altı ay içinde bu yöntemle uzlaşmaya varamazlarsa, uyuşmazlık herhangi bir Tarafın talebi üzerine, üç üyeli bir tahkim heyetine götürülebilir.

2. Her bir Taraf talebin alınmasından itibaren iki ay içinde, birer hakem tayin edecektir. Bu iki hakem, üçüncü bir ülke vatandaşı olan üçüncü bir hakemi Başkan olarak seçeceklerdir. Taraflardan biri belirlenen süre içinde bir hakem tayin edemezse, diğer Taraf, Uluslararası Adalet Divanı'nın Başkanından bu tayini yapmasını talep edebilir.

3. Eğer iki hakem, atanmalarından itibaren iki ay içinde Heyet Başkanının seçimi konusunda anlaşma sağlayamazlarsa; Heyet Başkanı, Taraflardan birinin talebi üzerine Uluslararası Adalet Divanı Başkanı tarafından seçilecektir.

4. Uluslararası Adalet Divanı Başkanı, işbu Maddenin (2)inci ve (3)üncü paragraflarında belirtilen hallerde görevini yerine getirmekten alıkonulursa veya bu şahıs Taraflardan birinin vatandaşı ise seçim Başkan Yardımcısı tarafından yapılacaktır ve Başkan Yardımcısı da anılan görevi yerine getirmekten alıkonulursa veya Taraflardan birinin vatandaşı ise, seçim Taraflardan birinin vatandaşı olmayan en kıdemli Divan üyesi tarafından yapılacaktır.

5. Tahkim Heyeti Heyet Başkanının seçildiği tarihten itibaren üç ay içinde, işbu Anlaşmanın diğer maddeleriyle tutarlı olacak şekilde usul kuralları üzerinde anlaşmaya varacaklardır. Böyle bir anlaşmanın olmaması halinde, Tahkim Heyeti, uluslararası tahkim usulü kurallarını dikkate alarak usul kurallarını tayin etmesini Uluslararası Adalet Divanı Başkanından talep edecektir.



6. Aksi kararlaştırılmadıkça, Başkanın seçildiği tarihten itibaren sekiz ay içinde, bütün beyanlar yapılacak, bütün duruşmalar tamamlanacak ve Tahkim Heyeti- hangisi daha sonra gerçekleşirse- son beyanlardan veya duruşmaların bittiği tarihten sonra iki ay içinde karara varacaktır. Tahkim Heyeti, nihai ve bağlayıcı olacak kararını oy çokluğu ile alacaktır.

7. Başkan ve diğer hakemler tarafından yapılan harcamalar, dava ile ilgili diğer masraflar Taraflarca eşit olarak ödenecektir. Bununla beraber, Tahkim heyeti re'sen giderlerin daha büyük bir kısmının iki Taraftan birince karşılanmasına karar verebilir.

8. Eğer bir uyuşmazlık, bu Anlaşmanın VII'inci Maddesi uyarınca bir uluslararası tahkim mahkemesine sunulmuş ve hala orada çözüm beklemekte ise, aynı uyuşmazlık işbu Madde hükümleri uyarınca başka bir uluslararası tahkim mahkemesine sunulmayacaktır. Bu, her iki Taraf arasında doğrudan ve anlamlı görüşmeler yoluyla bağlantı kurmayı engellemeyecektir.

MADDE IX

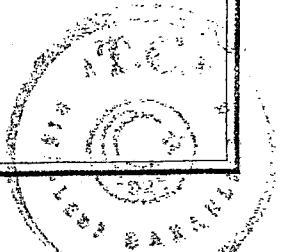
Diğer Hükümlerin Uygulanması

Eğer her bir Tarafın kanunları veya Taraflar arasında mevcut bulunan veya bundan sonra tesis edilen uluslararası anlaşmalar veya Tarafların imzacı oldukları diğer uluslararası anlaşmalar, diğer Tarafın yatırımcılarının yatırımlarına işbu Anlaşma ile sağlanandan daha elverişli bir muamele sağlayan hükümler içeriyorsa, bu gibi kanun ve anlaşmalar daha elverişli oldukları dereceye kadar işbu Anlaşmaya üstün gelirler.

MADDE X

Danışmalar

Tarafların temsilcileri, gerekli olduğunda, işbu Anlaşmanın uygulanması ile ilgili konular hakkında danışmalarda bulunacaklardır. Bu danışmalar Taraflardan birinin önerisi üzerine, diplomatik yollar vasıtasıyla kararlaştırılacak zamanda ve yerde yapılacaktır.



MADDE XI

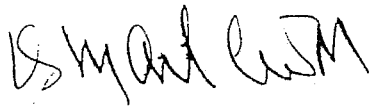
Yürürlüğe Girme

1. İşbu Anlaşma onaya tabidir ve her bir Tarafın diğerine ilgili iç onay işlemlerinin tamamlandığını bildiren iki yazılı bildirimin teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir. Anlaşma on yıllık bir dönem için yürürlükte kalacak ve bu Maddenin 2'inci paragrafına göre sona erdirilmediği sürece yürürlükte kalacaktır. İşbu Anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinde mevcut olan yatırımlar yanında yürürlüğe giriş tarihinden sonra yapılan veya gerçekleşen yatırımlara da uygulanacak ve işbu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren uygulanabilir olacaktır.
2. Taraflardan her biri yazılı olarak diğer Tarafa bir yıl öncesinden feshi ihtarda bulunarak, Anlaşmayı ilk on yıllık dönemin sonunda veya bundan sonra her an sona erdirilebilir.
3. İşbu Anlaşma Taraflar arasında yazılı bir anlaşma ile değiştirilebilir. Herhangi bir değişiklik, Taraflardan her birinin diğer Tarafa değişikliğin yürürlüğe girmesi için gerekli tüm dahili formaliteleri tamamladığını bildirmesi üzerine yürürlüğe girecektir.
4. İşbu Anlaşmanın sona erme tarihinden önce yapılan ya da gerçekleşen ve bu Anlaşmanın uygulanacağı yatırımlarla ilgili olarak, bu Anlaşmanın diğer bütün Maddelerinin hükümleri, söz konusu sona erme tarihinden itibaren ilave bir on yıl daha yürürlükte kalacaktır.

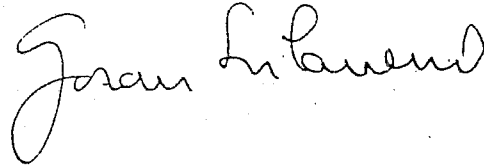
Bu Anlaşmayı Tarafların tam yetkili temsilcileri, huzurlarında imzalamışlardır.

...Belgrad...da, 2 Mart 2001 tarihinde Türkçe, Sırpça ve İngilizce dillerinde, hepsi de asıl olarak imzalanmıştır.

Yorumda farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



YUGOSLAVYA FEDERAL CUMHURİYETİ
FEDERAL HÜKÜMETİ ADINA

